



「台灣地方民代公益論壇」(TCF)
參加第一屆「亞洲地方議員論壇」(ACF)
會議紀實



時間：2016年12月4-7日

地點：菲律賓 馬尼拉市

Marriott Hotel Manila

摘 要

「台灣地方民代公益論壇」(TCF)設立宗旨在健全台灣地方自治發展，提昇地方民意代表問政品質，進而擴大國際交流致力國際經驗分享，為台灣地方民主開拓國際視野，為地方民主精英編織國際網絡，為台灣外交空間另闢第二管道。

自2015年年底至2016年秋末，「台灣地方民代公益論壇」(TCF)已參與多次國際交流活動，包括2015年10月至義大利米蘭參加「歐洲區域議會聯合會」(CALRE)的世界論壇，2016年03月13日至日本東京參加2016年「日本會議(全國)地方議員聯盟」(JLCA)總會，及2016年6月13-15日，應「菲律賓議員聯盟」(Philippine Councilors League, PCL)全國會長 Maybelyn Fernandez 邀請，前往菲律賓民答那峨島的 Cagayan De Oro 市參加 PCL 第二季全國理事會，三次交流活動均發表演說，會中表現均深受國際友團肯定，本論壇也努力盡我國民外交之能事穿梭各友會。於參加 PCL 全國理事會時，特別接受 PCL 全國會長邀請函，於2016年12月4-7日參加第一屆「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)。

在正式啟程前往參加 ACF 之前，本論壇特於2016年11月19日召開出席第一屆「亞洲地方議員論壇」(ACF)行前會，特別針對 ACF 論壇討論主題，邀請兩位學者探討「提升我國地方議會角色之建議」暨「擴大授與地方更多自治權力與責任，並增加地方分權與中央和地方的夥伴關係」，並邀請本會會員顧問及各議會議員參加發表意見。

過去一年分別在歐洲及亞洲參與指標性組織的活動，鑑於亞洲區域經濟整合及其他亞洲政經地位在全世界日益舉足輕重的重要性，本論壇為爭取我國在各國際組織之權益，再者為配合政府政策推動多邊或雙邊關係而具外交效益，更為積極參與各類國際交流活動，希望有助於增進各國人民對我國之友誼與瞭解，提升我國國際地位及國際能見度。本論壇結合國內議員與學者，合計12位，於前述日期赴菲律賓參加此非政府間國際組織為期3天的會議與活動。

前言

有關「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)

成立於 2010 年的台灣地方民代公益論壇(TCF)利用 2014 年 6 月的年度大會增加一場國際論壇，邀請美國州議會聯合會(National Conference of State Legislatures, NCSL)、歐洲區域議會聯合會(Conference of European Regional Legislative Assemblies, CALRE)及日本會議(全國)地方議員聯盟(JLCA)來參加 TCF 的年會。

2014 年 TCF 年會結束次日(2014 年 6 月 8 日)舉辦圓桌會議，會中四位主席決議並支持數項決議，決議之一是未來每年各組織利用召開年會之際，加開一場全球性的議員論壇。TCF 主動爭取 2015 年 8 月下旬在台北舉辦第一屆，名稱暫訂為全球議員論壇(Global Councils Forum, GCF)。

台灣地方民代公益論壇(TCF)依據 2014 年的圓桌會議決議，依約在 2015 年 8 月底，利用 TCF 年度大會擴大增加辦理第一屆全球議員論壇(GCF)，那時候邀請 CALRE 義大利籍會長、日本 JLCA 會長及菲律賓地方議員聯盟(Philippines Councilors League, PCL)全國會長前來參加，並加邀法國、韓國及大陸學者同台討論，以公民參與為 2015 年全球議員論壇(GCF)主題。

依照 2014 年慣例，2015 年的 TCF 年會結束次日(2015 年 8 月 30 日)舉辦圓桌會議，會議中要進行討論全球議員論壇(GCF)的正式名稱、2016 年的主辦國、舉辦時間及秘書處的設立時，CALRE 義大利籍主席 Cattaneo 先生當場表示，歐洲的 CALRE 與美洲的 NCSL 在 2015 年 8 月初已達成共識，雙方並簽署合作協議，既然亞洲地區已有日本、台灣、菲律賓的地方議員聯盟組織及即將籌組的馬來西亞及南韓，他建議亞洲地區先成立亞洲地方議員論壇(Asian Councils Forum, ACF)，以台、日、菲三國為發起人，招募亞洲其他國家一起加入亞洲地方議員論壇(ACF)，將來 ACF 成功成立以後，再結合歐洲的 CALRE、北美洲的 NCSL 與南美洲的巴西全國州議會連盟(União Nacional dos Legisladores e Legislativos Estaduais, UNALE)成立一個全球性的議員論壇。

菲律賓議員聯盟(PCL)全國會長 Maybelyn Fernandez 在該次圓桌會議中表示願意在 2016 年 12 月主辦第一屆亞洲地方議員論壇(ACF)，在她回國以後，PCL 的全國理事會也決議同意舉辦第一屆亞洲地方議員論壇(ACF)。

以上是關於第一屆亞洲地方議員論壇(ACF)將於 2016 年 12 月 4-7 日在菲律賓馬尼拉舉辦的來龍去脈。

2016 年 12 月 04 日(日)歡迎晚宴

- 一、 地點：菲律賓 馬尼拉 Pasay City, Resorts World
- 二、 「台灣地方民代公益論壇」(TCF)在理事長林晉章帶領下，台北市議員厲耿桂芳、桃園市議員王浩宇以及 TCF 智庫的東吳大學政治系教授謝政諭教授、陳立剛教授、東海大學行政管理暨政策學系陳秋政教授、台灣大學客家發展研究中心王保鍵博士、TCF 顧問厲威廉及大數據統計分析顧問羅棋駿、TCF 監事林靖芬、王婉及蘇月星秘書等共 12 位成員組成的台灣代表團，夥同來自日本與香港共四個國家及地區代表團共同參與盛會，參加由「菲律賓地方議員聯盟」(Philippine Councilors League, PCL)舉辦的第一屆「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)。
- 三、 早上坐 9:10 的飛機從台灣桃園國際機場出發到馬尼拉，除了王議員與陳立剛教授兩位搭乘不同班機抵菲，其餘 10 人一起搭 BR271 飛機到馬尼拉，一下飛機，PCL 已派秘書 Esther Cuadra 在機場等候(圖 1 左)，大夥按大會安排分乘兩部中型巴士至 Marriott Hotel Manila，出入旅館行李都要經過安檢通道，由於人數眾多，check-in 頗費一番功夫才辦妥。這其間 PCL 重要幹部如全國會長(PCL National President) Maybelyn DC Fernandez 及全國主席(PCL National Chairman) Elmer O. Datuin 均到櫃台前面跟台灣代表團打招呼與合影(圖 2)，台灣團因過去兩年與 PCL 來往密切，且對此次 ACF 的籌劃提供諸多協助，備受 PCL 的禮遇自不在話下，深感榮幸。PCL 貼心照顧每一國代表團，除親自至機場迎接，也聘請貼身翻譯，令人感受到他們的熱忱與誠意。



(圖 1)



(圖 2)

- 四、 晚上的歡迎晚宴先於 6 點鐘在旅館門口集合，專車載來賓到晚餐地點，那是一家當地風味飲食的餐廳，兩大排桌椅，自助式晚餐，PCL 出席的都是 PCL 組織的重要幹部(都是議員身分，要不就是做滿 3 屆任期要休息一屆的卸任議員)。日方代表 13 人因其駐菲國使館已事

先安排晚宴，鑒於馬尼拉交通之不可預測性，松田會長只好割愛 PCL 安排的晚餐。縱使少了日本團，亦不減晚會的熱鬧與樂趣，因為 PCL 找了一家可以輕易帶動唱，沒一下子就把氣氛炒熱起來的餐廳，該餐廳工作人員包括廚師、警衛、所有僕役身兼娛樂工作，美妙歌聲及耳熟能詳的歌曲一下子熱歌四起，大家載歌載舞，我論壇屬威廉顧問也獻唱奧地利民謠小白花 Elderwise，再領大家合唱茉莉花，好玩有趣，融成一片，忘了明天還有重要的會議呢！（圖組 3）



(圖組 3)

2016 年 12 月 05 日(一)白天會議

- 一、早上用完餐點馬上趕往路程不到 10 分鐘的西棟會場，彼時人群已陸續進入就座。因為會議就在 Marriott Hotel 的會議廳舉行，設備一應俱全，PCL 也安排同步口譯(圖組 4 左上)(可惜口譯品質有待檢討，後敘)，會場外面電子螢幕的會議名稱及四個國家國旗(中華民國、菲律賓、中華人民共和國、日本)閃閃生輝，非常引人注目，螢幕到處都可看到自己國家的國旗，令人欣慰！。(圖組 4)



(圖組 4)

二、一進入會場門口，看見 Makati 大學管理及公共政策學院院長 Dr Ederson Delos Trino Tápia 坐在靠近門口位置，馬上介紹我代表團的 4 位教授跟他認識，學者對學者，大家交談甚歡(圖 5)。Tápia 博士是 PCL Legislative Academy Board (LA Board)重要成員，今年 6 月本論壇去民答那峨為第一屆 ACF 與 PCL 開會討論時，就是由 Tápia 博士出面與理事長討論對第一屆 ACF 的期待及想法，林理事長那時也一一詳述他的目標與對 ACF 的展望。PCL 組織運作中有一項很重要的活動，就是 Legislative Academy 設計的課程。設立該學院的目的為了提升聯盟會員及菲律賓其他立法機構的問政能力而成立，該學院的運作、行政和管理的法規和規章是由全國理事會制定頒布，所以跟學術界密切合作

對 PCL 而言是不可少的。



(圖 5)

三、ACF 論壇今年討論主題是「以地方立法促進回應型治理與分權」，並訂出 4 個子題，分別是：

第一天的「地方立法議會聯合會在治理及反中央集權的角色」與「災害風險管理及氣候變遷對地方政府的意涵」。

第二天的「地方政府之間的關係與合作問題」與「地方立法議會聯合會在亞洲區域推動貿易及投資機會的角色」。

本論壇針對 4 個子題邀請國內 4 位學術專精的學者撰寫相關學術研究報告，再搭配理事長根據自己實務經驗撰寫的內容，台灣代表團的議員功力與學者的學養實力完全表現在這兩天的演講內容裡。

所有林理事長的演講內容，請參文末【附件】說明。

四、第一天早上開幕式(圖 6)，PCL 全國秘書長、全國主席、全國會長、菲律賓內政及地方政府部主任秘書分別致詞完以後，接下來由各國聯合會主席介紹組織，TCF 理事長準備資料及幻燈片介紹 TCF。在早上這一階段的會議，PCL 聘請的口譯功力即見高下，不只中翻英或英翻中，日文部分也一樣，據聽得懂日文的人說，日文的口譯水平也實在不敢恭維。(事後大會解釋：因具水準的口譯人才，價錢奇高且須由國外引進，而大會所訂的每人註冊費美金 500，因參加人數不足以支付高價的口譯費用，才退而求其次，沒想到會是這種情況，他們也知道，也感到抱歉。還好本代表團對於英文演說的接受度還算高，不致造成大問題。)

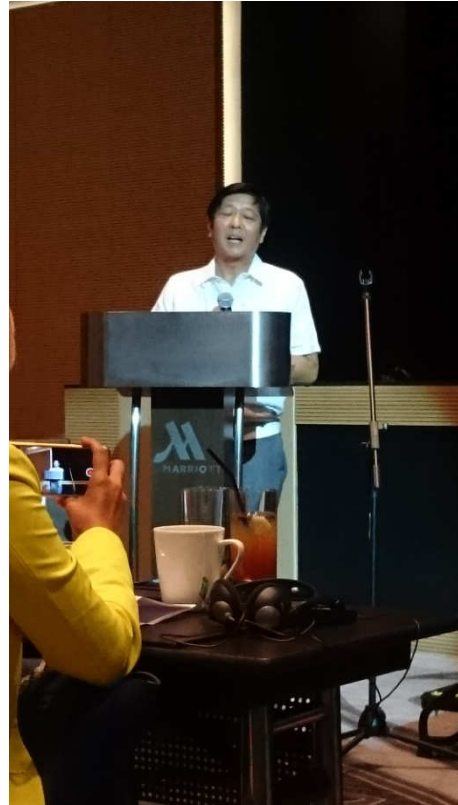


(圖 6)

- 五、下午討論「地方立法議會聯合會在治理及反中央集權的角色」及「災害風險管理及氣候變遷對地方政府的意涵」二議題，TCF 林理事長對此胸有成竹，一來以其 25 年的議員生涯，有信手拈來的實務經驗，二來搭配國內學者的學術研究理論：前者有世新大學行政管理學系方凱弘教授的「台灣地方議會在政府治理與分權化中的角色」；後者有國立中山大學公共事務管理研究所吳偉寧教授的「氣候變遷對地方政府的意涵」，使理事長的演說均能順利完成。
- 六、整個下午的演說，我代表團的教授及顧問均發揮學者本色，對每一菲方演說者的 Q&A，每每提出學術上的問題請教台上演講者，一來一往甚是精采，一個接一個，相信教授們的學問與功力已給 PCL 及其來自全國各地的地方議員留下深刻印象。(圖組 7)



(圖組 7)



(圖組 7)

七、下午來了一位明星級的政治人物蒞場演說，此人就是前總統馬可仕的小兒子(圖組 7 右下)，今年競選副總統失利的 Ferdinand "Bongbong" Romualdez Marcos Jr. (暱稱"Bongbong" Marcos)，他一演講完，人群湧向前台爭相合照，光是照相就拖了好長時間，好像會議已結束似的，菲律賓人非常(強調一次"非常")喜好與名人照相，果然名不虛傳。

2016 年 12 月 05 日(一)晚宴

- 一、 地點：Marriott Hotel Manila 的 Grand Ballroom
- 二、 據全國會長說這次報名參加的人約有 3000 人，粗約估計參加晚宴的地方議員約有 1500 人左右。其中有一幕是來演講的參議員 Alan Peter Cayetano(曾當過議員與市長)帶領參加晚宴的議員宣誓就職(圖組 8)。全國參議員 24 位，難怪此人之蒞臨演講又是一陣旋風，演講結束，人群環繞久久不散。(此位參議員與下午演講的 Bongbong 馬可仕是死對頭，因此 PCL 安排一白天一晚上分開演講，參"菲總統擬國葬馬可仕 參議員不惜興訟阻止" (2016.08.09)
<http://newtalk.tw/news/view/2016-08-09/76035>)



(圖組 8)

三、由於 Marriott 旅館位於 Pasay City，因此晚宴特請 Pasay 市長(也曾經是 PCL 會員)演講，也請該市的盲人學校學生表演節目。TCF 理事長也上台做簡短致詞，論壇準備三個獎牌(圖 9)送給 PCL 主席與會長。PCL 也回贈當地名產及獎牌(圖 10)給每一位參加者。PCL 在贈送獎牌時，均將獎牌內容一一唸出給所有與會者聽，這種情形令受贈者非常感動，這也是我方將來可以學習的地方。日本代表團當晚全員出席，合計有 11 位參加晚宴。



(圖 9)



THE PHILIPPINE COUNCILORS LEAGUE
presents this
PLAQUE OF APPRECIATION
to
TAIWAN LOCAL COUNCILS REPRESENTATIVES COMMUNITY FORUM

In grateful recognition for the organization's invaluable contribution in the conduct of the Asian Councils Forum with the theme: "Advancing Responsive Governance and Decentralization through Local Legislation", thereby enhancing the knowledge of Philippine Councilors and Local Legislators from Asia and for supporting PCL in building stronger foreign relations towards greater technical exchange and cooperation among participating local governments in the Asian Region.

Given during the 2016 Asian Councils Forum: First International Conference of Local Legislators in Asia held on December 4 – 7, 2016 at the Ceremonial Hall, Marriott Grand Ballroom Hotel, Resorts World, Pasay City.



THE PHILIPPINE COUNCILORS LEAGUE
presents this
PLAQUE OF APPRECIATION
to the
HON. LIN CHIN CHANG
PRESIDENT AND FOUNDER
TAIWAN LOCAL COUNCILS REPRESENTATIVE COMMUNITY FORUM

In grateful recognition for her invaluable guidance and support to the League as the **DISTINGUISHED HEAD OF DELEGATION AND CO-FOUNDER OF THE ASIAN COUNCILS FORUM**

during the Asian Councils Forum with the theme: "Advancing Responsive Governance and Decentralization through Local Legislation", thereby enhancing the knowledge of Philippine Councilors and Local Legislators from Asia and for supporting PCL in building stronger foreign relations toward greater technical exchange and cooperation among participating Local Governments in the Asian Region.

Given during the 4th Quarter PCL National Executive Officers-National Board Meeting - 2nd series of CLLEP and Asian Councils Forum: First International Conference of Local Legislators in Asia held on December 4 – 7, 2016 at the Ceremonial Hall, Marriott Grand Ballroom, Resorts World, Pasay City.



(圖 10)

2016 年 12 月 06 日(二)圓桌會議

- 一、 時間：早上 8 點 30 分
- 二、 地點：Marriott Hotel Manila 大廳咖啡座
- 三、 參加者：
 1. PCL 全國會長(PCL National President) Maybelyn DC Fernandez 及全國主席(PCL National Chairman) Elmer O. Datuin
 2. TCF 理事長林晉章、顧問羅棋駿、王婉及蘇月星秘書
 3. JLCA(日本會議地方議員連盟)松田良昭會長、藤井勝(日本會議地方議員連盟事務局擔當)、西田剛幸秘書
 4. 香港區議會區議員甘文鋒先生
- 四、 若依照本論壇過去兩年主辦 TCF 年度論壇慣例，在會議結束後第二天會舉辦一個只有各國組織會長參加的圓桌會議，前幾年因「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)尚未成立，所以討論主題會集中在成立 GCF 及來年舉辦會議的一些重要事項，如來年的主辦國、舉辦日期及註冊費等等事項。
- 五、 2016 年是 ACF 第一屆舉辦，依照主辦國 PCL 擬出來的議程中，並沒有安排圓桌會議，經林理事長提醒，PCL 全國會長 Maybelyn 決定在滿滿的議程中擠出一小時又不妨礙正式會議進行的情形下，選在今日早上召開。
- 六、 會中做出數項重要決議如下：
 1. 2017 年在台灣舉辦第二屆 ACF，利用台灣及日本議會休會期間，日期暫訂在 8 月 25-28 日，由台灣 TCF 主辦。
 2. 會前 3 個月要寄出邀請函。
 3. 鑒於註冊費美金 500 元在亞洲地區稍嫌高些，曲高和寡，為鼓勵參加，註冊費降為美金 200 元。同時決議開放企業界人士參加，註冊費為美金 300 元。
 4. 由第一屆舉辦國 PCL 在菲國協助註冊登記 ACF，ACF 規章與章程亦由 PCL 代為草擬。
- 七、 圓桌會議進行 1 小時多，一結束大家急忙趕往已開始進行第二天議程的會議現場，接下來要演講的松田會長，因為處理日本事務緣故，必須在演講完即離開會場搭機回日本，因此大家急速離開大廳咖啡座，趕往西棟的會議廳。



(圓桌會議前合照)

2016年12月06日(二)白天會議

- 一、早上大會的演講主題是「地方政府之間的關係與合作問題」，林理事長先有國內學者趙永茂老師及李衍儒博士合寫的「地方議會的角度來看臺灣的府際關係與合作問題」文章，再加上自己的實務心得，配上幻燈片，內容十分精彩。最難能可貴的是這一場由陳立剛老師在徵得口譯公司同意以後，親自做即席翻譯工作。若非有陳老師的拔刀相助，再好的內容恐怕也無法傳達給在座的聽眾，論壇對陳老師的翻譯贊助，感恩在心並給予最大的謝意。
- 二、下午大會的演講主題是「地方立法議會聯合會在亞洲區域推動貿易及投資機會的角色」，林理事長以去(2015)年 TCF 舉辦 GCF 論壇時，中華經濟研究院副研究員顏慧欣「地方議會與擴大經濟區域整合」的分組討論資料，再配合東海大學公共管理暨政策學系劉志宏教授的「地方財政治理的分析架構」資料，最後加上自己的研究心得，圓滿完成下午第一場演講。
- 三、會議最後演說，本來要由理事長林晉章闡述將來由「亞洲地方議員論壇」進一步成立「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)的重要性，但在其演說之前來了一位總統府的超級演講者(Alex Brillantes, Jr.)，講題是「在地方政府法規下的分權：邁向聯邦主義之路(State of Decentralization Under the Local Government Code:

Towards Federalism)」，內容多且引人入勝，惟演講時間再加上事後 Q&A(我代表團學者也輪番舉手上陣發問)，總共花了 75 分，拖長整個後面的議程。



(圖 11)

- 四、輪到後面的 PCL 全國會長 Maybelyn 時，其快速講完 ACF 的重要性，再由本論壇林理事長講述成立「全球地方議員論壇」(GCF)的重要性後，時間已近 5 點，所以只講 7 分鐘的重點。
- 五、林理事長在講述成立「全球地方議員論壇」(GCF)的重要性時強調，透過「菲律賓議員聯盟」(PCL)舉行第一屆「亞洲地方議員論壇」(ACF)，將來組成「全球地方議員論壇」(Global Councils Forum, GCF)，最主要目的就是追求世界和平。追求世界和平是人類共同的目標，現在世界上有聯合國、APEC、G20、G7、G8，都是國家領導人在參加，世界上也有國會議員的全球組織。國家領導人及國會議員的政治生涯已到一個相當的高度，牽涉到太多的考慮，可能彼此無法成為長期真正的朋友。但當大家都還擔任地方議員時，若能互相來往成為真正的朋友，將來有朝一日，成為市長、國會議員，甚至於國家領導人，大家都是長期真正的朋友。組成「全球地方議員論壇」(GCF)原因，希望不是只有現任議員參加，希望卸任以後的議員也可參加，就好像 JCI(Junior Chamber International，台北市國際青年商會)，規定 40 歲以後成為 OB 會員，仍可參加 JCI 各項活動，就可以參加好的主題互相交換心得，聚會時也是老朋友見面的時候。

- 六、 大會最後由 PCL 全國主席 Elmer O. Datuin 致閉幕詞，並宣布將來註冊費是 200 美元且 2017 年第二屆 ACF 將在台灣舉辦。至此，第一屆「亞洲地方議員論壇」(Asian Councils Forum, ACF)終告圓滿結束。

2016 年 12 月 07 日(三)半日遊

馬尼拉市區古蹟 Intramuros 參觀(略)



感想與建議

- 一、 2015 年 TCF 的圓桌會議，欣聞菲律賓 PCL 主動提出舉辦第一屆「亞洲地方議員論壇」，故其提出的舉辦日期 2016 年 12 月 4-7 日，大家均無異議地接受，惟 2016 年 12 月 4-7 日會議期間，正值國內各縣市議會審議預算之際，故我論壇寄出的邀請函，回覆者屈指可數。
- 二、 再者，參加會議的註冊費美金 500 元，在亞洲各國均屬高價位，若要參加自行負擔機票及住宿之外，再負擔此筆費用，可能讓參加者更加裹足不前。各國會長有次共識後，也為了鼓勵以後參加者，組織的會員註冊費降為美金 200 元。同時開放企業界人士參加，註冊費為美金 300 元，這樣也可以落實今年主題之一「地方立法議會聯合會在亞洲區域推動貿易及投資機會」的執行。
- 三、 從議程內容及演講者的安排上，可以看得出來 PCL 的用心，其組織向心力的堅強及其與學術界的密切結合，這是各國地方議會聯合會可以學習的地方。
- 四、 再來就是口譯的重要性。國際會議的即席翻譯的品質非常重要。菲律賓是英語系國家，他們的英文是全民教育，所以對他們來講，講英語不是問題。在國際性的會議，英文是最主要的語文。但像日本，用日文就必須要有口譯，我國代表團用中文發言就必須有口譯，幸好我代表團這一次的學者、議員與顧問，英文均屬上等之選，溝通及闡述都可圈可點，香港區議員甘文鋒更是沒有問題，這說明參加國際會議，英文能力的重要性，但並非每人均具有此能力情形下，主辦單位若能提供語言即席翻譯讓溝通更順暢且無障礙，相信參加者會更踴躍。
- 五、 當年在倡議 GCF 成立之時，林理事長曾說希望將來 GCF 的舉辦，能每隔一年在臺灣舉辦。所以第一屆 ACF 舉辦完畢，菲方及日方即理所當然認為第二屆 ACF 就在臺灣舉辦，在當時氛圍下，台灣 TCF 就順勢接下第二屆 ACF，日本這次也表示同意在 2018 年接棒第三屆。但林理事長表達他的任期在 2017 年上半年即將屆滿，目前正在找人選。至於明年舉辦日期，則為了單位配合臺灣及日本議會的休會期，暫定在 8 月下旬，也就是 8 月 26-28 舉辦。
- 六、 具體建議事項：第一、因為是國際活動，主辦國應該比照 2015 年 TCF 邀請各國在台辦事處的人員參加。這一次去菲律賓，我方未通知主辦單位要通知台灣的馬尼拉辦事處。寄望未來 2017 年，我方主辦第二屆 ACF，將沿用 2015 年的邀請方式，請出席國的在台辦事處

派員參加，相信這樣的交流會使雙方關係更加密切。

第二、即席翻譯的問題。2017 年主辦國提供中翻英，英翻中是最基本的。其他語言的翻譯就要參加者自行負擔費用。但若政府能在這一方面提供補助，相信會有更多人參加。

第三、PCL 的地方議員參加 ACF 的很踴躍，見賢思齊，將來若能有好的即席翻譯，相信國內各地地方議員會有更多人參加，也希望新的理事長及政府都能夠支持這一項的活動。

PHILIPPINE COUNCILORS LEAGUE
www.philippinecouncilorsleague.org

4th Quarterly National Executive Officers-National Board (NEO-NB) Meeting
2nd Series of CONTINUING LOCAL LEGISLATIVE EDUCATION PROGRAM (CLLEP)
Marriot Grand Ballroom, Newport Blvd., Resorts World Manila, Pasay City
December 5-7, 2016

ACF
ASIAN COUNCILS FORUM 2016

NC ELMER O. DATUIN

NP MAYBELYN DELA CRUZ- FERNANDEZ

PCL 全國會長(PCL National President) Maybelyn DC Fernandez (右)
PCL 全國主席(PCL National Chairman) Elmer O. Datuin (左)